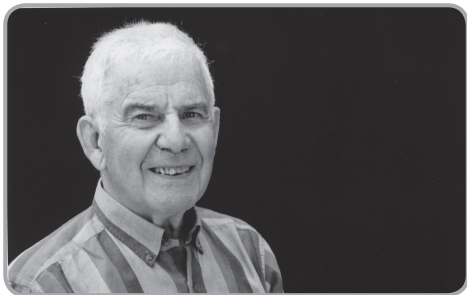




7 - Gavotte du Cap : Ar merc'hed deus Bro ar C'hab
(P. BOUDOUIN, Traditionnel)

Au début du vingtième siècle la gavotte du Cap Sizun ne se différencie guère des gavottes bigoudènes. Les habitants du Cap Sizun, peut-être pour se distinguer de leur voisins du sud, ont fait évoluer leur gavotte selon leur propre mode.

Le texte est adapté de « Ar merc'hed a zo war ar maez », gavotte composée par Pier BOUDOUIN, chantée par Jean-Claude TALEC et Louis-Jacques SUIGNARD sur le CD consacré à Pier BOUDOUIN (Kanerien ar Menez-Du). Le trio KSL l'a transformé en Gavotte du Cap et a modifié les paroles en conséquence.



AR MERC'HED DEUS BRO AR C'HAB

Les filles du Cap Sizun

Ar merc'hed deus bro ar C'hab a zo merc'hed digourdi	<i>Les filles du Cap Sizun sont des filles dégourdis Qui se lèvent tôt le matin pour faire le déjeuner</i>
A sav abred diouzh ar mintin da ober dijuni	
Ouzhpenn evit bout digourdi, int labourerezed A-benn ma vez graet labour an ti e sikouront ar baotred	<i>En plus d'être dégourdis, elles sont travailleuses Quand le travail de la maison est fait, elles aident les garçons</i>
A-benn ma vez graet labour an ti ha debret o dijuni E stagont ar jav ouzh ar c'harr da vont da gerc'hat melchon	<i>Quand le travail de la maison est fait et leur déjeuner mangé Elles attendent le cheval à la charrette pour aller chercher du trèfle</i>
Ha pa reont war-dro ar saout, goude war-dro ar yer N'eo ket gevier a gontan deoc'h, pezh a lârân a zo gwir	<i>Et qu'elles s'occupent des vaches, après des poules Ce ne sont pas des mensonges que je vous raconte, ce que je dis est vrai</i>
D'an hañv, e-barzh ar pradoù, d'ober karradoù foenn	<i>L'été, dans les prés, pour faire des charretées de foin Elles ont des chapeaux de paille à large bord sur la tête</i>
Ha pa vez erru an noz e weler ar batronez O vont d'ar c'hraou da c'horu ar saout ouzh ar goulou bemdez	<i>Et quand la nuit est arrivée, on voit la patronne Aller à l'étable traire les vaches avec une lampe tous les jours</i>
Ha pa vez dornet an eost, tennet ar patatez Bremañ e vo graet un tamm dañs, a lavar ar batronez	<i>Et quand on a fait le battage, arraché les pommes de terre Maintenant on va danser un peu, dit la patronne</i>
Ar baotred a zo kouezhet mat gant ar merc'hed deus bro ar C'hab	<i>Les garçons sont bien tombés avec les filles du Cap Sizun</i>
Ha ne vern peseurt amzer, en em chalont james	<i>Qu'importe les événements elles ne se tourmentent, jamais</i>